

**Université de l'Ouest de Timisoara**  
**Faculté des Lettres, Histoire et Théologie**  
**Département des Langues Romanes**  
**Chaire de Français**

Courriel [concourslapleiade@yahoo.fr](mailto:concourslapleiade@yahoo.fr)

Site Internet [www.litere.uvt.ro](http://www.litere.uvt.ro)

Secrétariat du concours Ramona Malita [malita\\_ramona@yahoo.fr](mailto:malita_ramona@yahoo.fr)

**Concours national de langue et de littérature françaises « La Pléiade »**  
**I<sup>ère</sup> édition 2016**

Proposé aux élèves de terminale des établissements de la Roumanie

La Faculté des Lettres de l'Université de l'Ouest est concernée par la performance langagière et créatrice francophone de ses futurs étudiants en Lettres. Elle organise un concours national de langue et de littérature françaises dont le prix consistera en dix places budgétées pour dix futurs étudiants en Lettres françaises. Les sujets du concours, au nombre de trois, figurent dans la page ci-jointe.

**Important - Informations pratiques**

1. Les travaux devront être strictement individuels et authentiques.
2. Tous les travaux doivent être présentés sous format support informatique (PDF) et adressés individuellement par courrier électronique à l'adresse suivante [concourslapleiade@yahoo.fr](mailto:concourslapleiade@yahoo.fr) au plus tard le **1<sup>er</sup> mai 2016**, date impérative.
3. Chaque copie électronique devra porter en haut à gauche de la première page, en capitales d'imprimerie :
  - le nom, les prénoms et la classe de l'élève,
  - le nom, l'adresse postale et électronique de l'établissement,
  - le nom et la signature du professeur de français de l'élève.
4. Il est demandé aux participants d'adresser la copie rédigée selon les normes éditoriales suivantes : taille 12, Time New Roman, alignement 1,5, normal, marges 2 cm (haut, bas, droite et gauche).
5. Les traductions ne doivent pas contenir de variantes supplémentaires.
6. Le jury est formé des professeurs du Département de Français de la Faculté des Lettres, Université de l'Ouest de Timisoara. Il se réunira après le 1<sup>er</sup> mai pour sélectionner les meilleures prestations.
7. Les résultats pourront être consultés sur le site Internet de l'Université : [www.litere.uvt.ro](http://www.litere.uvt.ro) à partir du 15 juin 2016.
8. Les questions supplémentaires pourront être envoyées au courriel suivant [concourslapleiade@yahoo.fr](mailto:concourslapleiade@yahoo.fr) ou au secrétariat du concours [malita\\_ramona@yahoo.fr](mailto:malita_ramona@yahoo.fr).

## Sujets du concours

1. *Écrivez un récit fictionnel en utilisant les mots : altérité, cordelette, heureux, déraison, se cacher, fil de fer barbelé, flamboyant, amitié, se divertir, honneur.*(entre 1800 et 2000 mots)

2. *Mettez en roumain (sans donner de variantes supplémentaires) :*

Notre bonheur, a-t-on dit, dépend des événements et de notre caractère. Nous ne pouvons rien sur les événements, et nous ne pouvons presque rien sur notre caractère ; il s'ensuit que nous pouvons très peu de chose pour notre bonheur. Ah ! connaissons nos forces, et ne prenons point de funestes erreurs pour d'affligeantes vérités. Nous avons de l'influence sur les événements, si nous les évitons par le courage ou l'adresse, surtout par la modération, douce et constante prévoyance du sage. Nous avons sur eux ensuite une influence non moins réelle, par la manière dont nous les considérons. Tel coup du sort dont je suis accablé effleure le sage, qui se dit : « Comment juger l'incertain avenir ? De mes revers naîtront peut-être mes jours les plus heureux. » Enfin nous exerçons de l'influence sur les événements, si nous savons sortir des situations pénibles. Nous le saurons d'autant mieux que nous aurons plus de cette force d'âme qui conserve à l'esprit toute sa liberté, et de cette vivacité d'imagination qui distrait des plaisirs passés tant qu'il en existe qu'on peut goûter encore. Notre caractère n'est pas uniquement le résultat de notre organisation ; il est aussi formé par toutes les impressions que nous avons reçues, par toutes les réflexions que nous avons faites. [...] Je vois des hommes dont la manière d'être est en opposition constante avec celle que le bonheur demande. Qu'on leur parle de plaisirs ? ils ont tout vu, tout épuisé ; ils semblent avoir vécu des siècles. Éprouvent-ils un revers ? à leurs gémissements, on dirait qu'ils commencent de vivre, et qu'ils n'ont pu prévoir encore que le malheur les atteindrait. La nature ne donne ni ces dégoûts prématurés, ni cette honteuse et triste lâcheté. Que l'éducation nous éclaire, qu'elle nous fasse apprécier les biens et les maux de la vie, qu'elle rende notre âme plus forte et notre imagination plus riante, nous serons ce que nous devons être : vieillards dans les revers, toujours enfants dans les plaisirs. [...] L'homme peut agir sur lui-même et sur les événements ; il est donc un art d'être heureux. Quoique cet art n'ait pas une place dans nos encyclopédies, je ne le crois pas moins digne de nos recherches.

(Joseph Droz, *Essai sur l'art d'être heureux*)

3. *Mettez en français (sans donner de variantes supplémentaires):*

- Sunt foarte mulți ani de când în casa aceasta nu intră aproape nimeni. Doar câțiva prieteni, care nu au pregătirea specială pe care și-o dobândise soțul meu. Așa că biroul și biblioteca lui au rămas, din 1910, neschimbate. Am lipsit și eu multă vreme din țară, iar de când m-am întors, m-am ferit să amintesc prea insistent de numele soțului meu. Colegii lui, medici, îl socoteau pe vremea aceea maniac. Biblioteca pe care am să v-o arăt acum n-a văzut-o, dintre cei care ar fi putut-o judeca, decât o singură persoană: Bucura Dumbravă. I-am scris, cum v-am scris și d-voastră, că am o bogată colecție orientală, și a venit, dar după câteva lungi amânări. Cred că a interesat-o foarte mult. Imi spunea că a găsit aici cărți pe care le ceruse cândva de la British Museum. Dar n-a avut timp să o cerceteze pe-ndelete. Și-a însemnat câte ceva și a făgăduit să revină după întoarcerea sa din India. După cum știți, poate, se ducea la un congres teozof în India. Dar n-a mai apucat să pună piciorul pe pamânt românesc. La Port-Said a murit ...

Nu știu dacă d-na Zerlendi dădea vreun tâlc secret acestei morți în pragul reînțoarcerii. A tăcut iarăși, privindu-mă cu o deosebită atenție. Simțeam că trebuie să spun și eu ceva, și i-am spus că misterul este atât de activ în mintea noastră, încât nici măcar nu e nevoie să-l căutăm atât de departe, la Adyar sau la Port-Said, bunăoară. D-na Zerlendi nu mi-a răspuns. S-a ridicat din fotoliu și m-a invitat s-o întovărășesc în bibliotecă. Traversând salonul, am întrebat-o dacă soțul ei fusese cândva în India.

- Greu de spus, șopti ea șovăitoare, încercând totuși să zâmbească.

(Mircea Eliade, *Secretul doctorului Honigberger*)